



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/DEC/X/20
29 October 2010

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第十届会议
2010年10月18日至29日，日本名古屋
议程项目 4.9

生物多样性公约缔约方大会第十届会议通过的決定

X/20. 与其他公约和国际组织及倡议的合作

缔约方大会，

1. *回顾* 2010年9月22日作为对国际生物多样性年的贡献而举行的联合国大会生物多样性问题高级别会议，尤其是主席的总结，¹ 其中指出：通过协调一致地执行《里约》三项公约和其他生物多样性相关公约，将可获得重要的效益；

2. *欢迎* 联合国环境管理小组负责协调的关于联合国系统对促进2010年后生物多样性议程的贡献的报告，² *并欢迎* 该组成员执行首长承诺将个别和集体地对国际生物多样性议程做出贡献，尤其是寻找合作机会和将生物多样性纳入联合国各相关政策部门的主流；

3. *表示注意到* 里约公约联合联络组和生物多样性相关公约联络组的工作，以及生物多样性相关公约科学咨询机构主席的工作；

4. *请* 执行秘书同其他与生物多样性相关公约的执行首长磋商，提出方法建议，提高生物多样性相关公约联络组的工作效率，其与新缔约方需要的相关性以及同《里约》三项公约联合联络组的链接；

5. *敦促* 各缔约方在生物多样性公约协调中心以及其他相关公约协调中心之间，开展国家一级的密切合作，以便在国家和（次）区域一级制定一致的具有跨公约协同增效作用的办法；

6. *考虑到* 《里约》三项公约各自独立的法律地位和任务以及缔约方组成的不同，

¹ UNEP/CBD/COP/10/INF/34。

² UNEP/CBD/COP/10/INF/21。

并考虑到需要避免工作重复和促进资源的效益，并基于这一点，为了加强各国、特别是发展中国家执行缔约方大会关于生物多样性、气候变化和荒漠化/土地退化问题等各项决定的能力的目的，同时注意到第 IX/16 号决定中所涉行动和目前在对因气候变化造成的生物脆弱性进行估值方面存在着严重的知识和信息的差距：

(a) 请 执行秘书向《联合国气候变化框架公约》和《联合国防治荒漠化公约》秘书处转递一项提案，用以拟订《里约》三项公约之间的联合活动；

(b) 邀请 《联合国气候变化框架公约》和《联合国防治荒漠化公约》缔约方与生物多样性缔约方大会合作，酌情通过联合联络小组进行此种合作，以便：

- (一) 在《里约》三项公约联合联络小组下次会议的议程中包括拟订联合活动，包括视可能拟订一项联合工作方案，并酌情审议第 IX/16 号决定所载关于气候变化、生物多样性、土地退化和以生态为基础来改善与适应气候变化的拟议联合工作内容；
- (二) 在资金允许的情况下，探讨在里约 20 周年会议以前举行一次三项公约的联合筹备会议的可能性，并斟酌情况让土著人士和地方社区参加，以审议可能进行的联合活动，同时尊重现有的条款与授权，并找出可由缔约方推动的合作领域，将它们提交三项公约的每个公约缔约方大会的下一届会议审议；
- (三) 同 2012 年联合国可持续发展会议（里约 20 周年会议）筹备委员会主席团磋商，并同主席团探讨如何利用里约 20 周年会议的筹备工作；
- (四) 探讨召开国家一级和/或附属机构联络小组的会议的可能性，同时考虑到应避免额外资源负担，以此为合作进程作出贡献；

7 欢迎 执行秘书倡议举行一次生物多样性相关公约务虚会，以及各秘书处之间商定将2011-2020年《生物多样性战略计划》作为与所有生物多样性相关公约的有益框架进行审议；

8. 请 生物多样性相关公约联络组继续审议国家报告的统一问题，并在此范围内，欢迎 全环基金促进里约公约国家报告项目以及参与同生物多样性相关的多边环境协定的太平洋岛屿国简化报告项目取得的进展；

9. 请 生物多样性相关公约的科学咨询机构和生物多样性相关公约联络组，在今后的会议上讨论提高合作的备选方案，除其他外，按照各自职责范围、治理安排和商定的工作方案，讨论跨领域问题，例如气候变化、查明需要保护的具有重要生态或生物意义的区域科学标准和外来侵入物种，以期制定应对这些事项的一致办法；

10. 请 审查执行情况不限成员名额特设工作组第四次会议为增强各缔约方对生物多样性相关公约联络组和《里约》三项公约联合联络组工作的参与，确定提高协作、一致性和各生物多样性公约之间在国家一级协同增效作用的进程的形式和内容；

11. 认识到 以一致和协同增效的方式执行生物多样性相关各公约的重要性，请 执行秘书：

(a) 与其他生物多样性相关公约共同审查并根据需要增订工作安排，例如联合工作计划；

(b) 审议通过何种方式协助各缔约方在修订国家生物多样性战略和行动计划时以及在相关的能力建设活动中，充分反映所有生物多样性相关公约的各项活动；

12. *回顾* 濒危野生动植物物种国际贸易公约关于同生物多样性公约合作与协作的 Conf. 10.4 号决议 (Rev. CoP14)，*请* 执行秘书与濒危野生动物和植物物种国际贸易公约秘书长合作，共同制定工作安排，以促进以一致和相互支持方式执行两个公约及其各自的战略；

13. *回顾* VI/20 号决定认识到养护野生动物移栖物种公约是在移栖物种整个移栖范围内对其加以养护和可持续利用方面的牵头伙伴，*请* 执行秘书与移栖物种公约执行秘书合作，增订两个公约的联合工作方案，并协力向各缔约方提供支持和指导，将移栖物种的因素纳入国家生物多样性战略和行动计划；

14. *注意到* 在执行生物多样性公约与拉姆萨尔湿地公约联合工作计划方面取得的进展，*感谢* 拉姆萨尔公约及其秘书处和科学与技术检查小组继续提供合作，并*欢迎* 将联合工作计划延长到 2010 年以后期间；³

15. *欢迎* 与联合国森林问题论坛的谅解备忘录，包括与 2011 年国际森林年联合活动相关的内容；

16. *注意到* 2010 年生物文化多样性宣言，并*欢迎* 教科文组织与生物多样性公约秘书处的联合工作方案，⁴ 认为它是推进公约执行和加深全球对文化与生物多样性之间互联关系的意识的有益协调机制，并*邀请* 各缔约方和其他有关利益攸关方促进和支持联合方案的执行；

17. *请* 执行秘书：

(a) *回顾* IX/27 号决定第 9 段，以进一步加强与世界卫生组织和其他相关组织及倡议的合作，促进各卫生方案和计划酌情审议生物多样性问题，包括 2011-2020 年《生物多样性战略计划》，作为对实现相关千年发展目标的贡献；

(b) 研究如何通过执行 2011-2020 年《生物多样性》战略计划，包括与获取和惠益分享相关的目标和事项，为解决全球卫生问题的努力提供最佳支持，从而促进在国家卫生战略范围内根据世界卫生组织年审议生物多样性问题，⁵ 以及为实现千年发展目标提供支持，并向 2012 年世界卫生大会第六十五届会议报告相关情况；

(c) 探索通过何种途径弥补为解决气候变化对公共健康的影响和为解决气候变化对生物多样性的影响所开展的工作之间存在的差距；

(d) 继续与卫生和生物多样性合作 (COHAB) 倡议以及其他有关组织进行合作，支持将生物多样性问题纳入各项卫生政策和行动计划的主流事项；

³ UNEP/CBD/COP/10/INF/38。

⁴ 该工作方案和宣言载于 2010 年 6 月 8 日至 10 日蒙特利尔国际生物和文化多样性促进发展会议的报告 (UNEP/CBD/COP/10/INF/3)。

⁵ 世界卫生大会 WHA51.7 号决议附件。

18. 还请 执行秘书继续开展和进一步深化与世界卫生组织的合作与联络,并再次提出公约关于获得世界卫生组织各有关机构观察员地位的待批准申请;

19. 又请 执行秘书继续就生物贸易和其他与贸易相关的事项等与联合国贸易与发展会议和濒危野生动物和植物物种国际贸易公约等组织进行合作。

20. 还请 执行秘书继续与世界旅游组织进行合作,包括审查缔约方大会第七届会议通过的《生物多样性与旅游发展的准则》⁶ 的应用情况。

⁶ Decision VII/14, annex.